



**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION**

LEY 1712

DE 2014

LEY DE TRANSPARENCIA



PALENCE



**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION**



PALENCE



**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACIÓN**



Procuradora General de la Nación

Margarita Cabello Blanco

**Procuradora Delegada para la Moralidad
y la Transparencia Pública**

Rosa Elvira Gómez Lugo

**Capacitadores de la Delegada para la Moralidad
y la Transparencia Pública**

María Cristina Rangel Serpa

Marleny del Carmen Novoa Vargas

Julián David Cruz Parra

Gerardo Alonso Dallos Jabbour

Edgar Gutiérrez Vargas

Luis Fernando Guzmán Gutiérrez



www.redcolombiaverde.org



**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION**



Traducción y Diagramación:

RED COLOMBIANA DE ORGANIZACIONES COMUNITARIAS
AMBIENTALMENTE AMIGABLES

RED COLOMBIA VERDE

NIT 900.188.802-2

Directora Proyecto: Lorena Burbano Samboni

Diseño, diagramación, personajes e ilustración:

Fabián Ricardo Suárez Valencia **@Fabi_Roll**

Traducción lengua Palenge (Palenquera):

Bernardino Pérez Miranda,

Manuel Pérez Miranda,

Jarol Manuel Salas Cassiani





Contenido

Título I. Disposiciones Generales.	1
Artículo 1o. Objeto.	1
Artículo 2o. Principio de Máxima Publicidad para Titular Universal.	1
Artículo 3o. Otros Principios de La Transparencia y acceso a la Información Pública.	2
Artículo 4o. Concepto del Derecho.	5
Artículo 5o. Ámbito de Aplicación.	6
Artículo 6o. Definiciones.	8
 Título II. De la Publicidad y del Contenido	 11
de la Información	11
Artículo 7o. Disponibilidad de la Información.	11
Artículo 8o. Criterio Diferencial de Accesibilidad.	12
Artículo 9o. Información Mínima Obligatoria Respecto A La Estructura del Sujeto Obligado.	12
Artículo 10. Publicidad de la Contratación.	15
Artículo 11. Información Mínima Obligatoria Respecto a Servicios, Procedimientos y Funcionamiento del Sujeto Obligado.	15
Artículo 12. Adopción de Esquemas de Publicación.	18
Artículo 13. Registros de Activos de Información.	19
Artículo 14. Información Publicada con Anterioridad.	20
Artículo 15. Programa de Gestión Documental.	21
Artículo 16. Archivos.	21
Artículo 17. Sistemas de Información.	22



Título III. Excepciones Acceso a La Información. 23

Artículo 18. Información Exceptuada por Daño de Derechos a Personas Naturales o Jurídicas.	23
Artículo 19. Información Exceptuada por Daño a Los Intereses Públicos.	24
Artículo 20. Índice de Información Clasificada y Reservada.	26
Artículo 21. Divulgación Parcial y Otras Reglas.	26
Artículo 22. Excepciones Temporales.	27

Título IV. De Las Garantías al Ejercicio 27

del Derecho de Acceso a La Información.	27
Artículo 23. Funciones del Ministerio Público.	27
Artículo 24. Del Derecho de Acceso a La Información.	30
Artículo 25. Solicitud de Acceso a La Información Pública.	31
Artículo 26. Respuesta a Solicitud de Acceso a Información.	31
Artículo 27. Recursos del Solicitante.	32
Artículo 28. Carga de la Prueba.	34
Artículo 29. Responsabilidad Penal.	34
Artículo 30. Capacitación.	35
Artículo 31. Educación Formal.	35
Artículo 32. Política Pública de Acceso a la Información.	36



LEY DE TRANSPARENCIA Y DEL DERECHO DE ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA NACIONAL – LEY 1712 DE 2014

LEÍ KLARO KU RERECHO RI ASESO A FECHA ABIETO NASIONA,
RI AKUEDDO KU LEI 1712 RI 2014

EL CONGRESO DE LA REPÚBLICA DECRETA:
MA KAMAJÁN JUNDO RI REPÚBLIKA TA REKRETÁ:

TÍTULO I PRIMÓ TITULO

DISPOSICIONES GENERALES.

FECHA JENERÁ

ARTÍCULO 1o. OBJETO. El objeto de la presente ley es regular el derecho de acceso a la información pública, los procedimientos para el ejercicio y garantía del derecho y las excepciones a la publicidad de información.

ATIKULO 1º. OJETO. Ojeto ri presende leí a sendá regulá rerecho ri ten fecha abieto, ma proserimiendo pa ejesisio ku garantisá rerecho ku ma esedsió ri publisirá ri fecha.

ARTÍCULO 2o. PRINCIPIO DE MÁXIMA PUBLICIDAD PARA TITULAR UNIVERSAL.

Toda información en posesión, bajo control o custodia de un sujeto obligado es pública y no podrá ser reservada o limitada sino por disposición constitucional o legal, de conformidad con la presente ley.

ATIKULO 2º. PRINSIPIO NGANDISIMO RI PUBLISIRÁ UNIDSÁ PA SUAMO.

To ma fecha andi posesió, ku kontró rí un jende obligao a sendá abieto i polé sendá kundilo un o gualao po ri posisió kotitusioná o legá, ri akueddo ku presende lei.





ARTÍCULO 3o. OTROS PRINCIPIOS DE LA TRANSPARENCIA Y ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA. En la interpretación del derecho de acceso a la información se deberá adoptar un criterio de razonabilidad y proporcionalidad, así como aplicar los siguientes principios:

ATIKULO 3°. MA UTO PRINSIPIO RI KLARIRÁ KU ASESO A FECHA ABIETO.

Andi itepretasió ri rerecho a fecha a ten ke arotá un ma rekao ri monde ku proposionalirá, asina memo kúmo apliká ma rekao ri ta miní a bajo:

Principio de transparencia. Principio conforme al cual toda la información en poder de los sujetos obligados definidos en esta ley se presume pública, en consecuencia, de lo cual dichos sujetos están en el deber de proporcionar y facilitar el acceso a la misma en los términos más amplios posibles y a través de los medios y procedimientos que al efecto establezca la ley, excluyendo solo aquello que esté sujeto a las excepciones constitucionales y legales y bajo el cumplimiento de los requisitos establecidos en esta ley.

Rekao ri klarirá. Rekao ri akueddo a ke to ma fecha ri ma jende ten obligao, a refiní andi ete lei tan sendá abieto, andi konsekuensia ma jende a ten rebé ri nda ku fasilitá aseso a lo memo po kuakié merio ku proserimiendo ri lei ta jablá, un metendo, lo ke ata andi esesió kotitusioná ku legá i kumpliendo ma rekao etablesio andi ete lei.

Principio de buena fe. En virtud del cual todo sujeto obligado, al cumplir con las obligaciones derivadas del derecho de acceso a la información pública, lo hará con motivación honesta, leal y desprovista de cualquier intención dolosa o culposa.

Rekao pa kre andi jende ri belá belá. Pa to eto ma jende obligao, kuandi ke kumpli ku ma obligasió miní ri rerecho ri aseso a fecha abieto, a ten, ke aselo ri kolaso, i sin sindí ndalo ri ningún pate un.

Principio de facilitación. En virtud de este principio los sujetos obligados deberán facilitar el ejercicio del derecho de acceso a la información pública, excluyendo exigencias o requisitos que puedan obstruirlo o impedirlo.

Rekao pa nda lo ke bo ten. Pa to eto ma jende obligao, a ten ke nda lo ke ané ten andi rerecho ri aseso a fecha abieto, kitando ma esijensia ku ma rekao ri polé ichalo a pelé.





Principio de no discriminación. De acuerdo al cual los sujetos obligados deberán entregar información a todas las personas que lo soliciten, en igualdad de condiciones, sin hacer distinciones arbitrarias y sin exigir expresión de causa o motivación para la solicitud.

Rekao pa nu ichá jende. Pa to eto ma jaende obligao a ten ke nda fecha a to ma jende ri ta pirilo, p ato lo memo, i sin pirí na po ele nu.

Principio de gratuidad. Según este principio el acceso a la información pública es gratuito y no se podrá cobrar valores adicionales al costo de reproducción de la información.

Rekao ri ndao. Ri akueddo a eto, aseso a fecha abieto a ten ke sendao ndao i polé koblá po uto koto ri rreporusió ri fecha ma nu.

Principio de celeridad. Con este principio se busca la agilidad en el trámite y la gestión administrativa. Comporta la indispensable agilidad en el cumplimiento de las tareas a cargo de entidades y servidores públicos.

Rekao ri ñungurí. Ku e rekao ta buká pa ndrumí ku tramite nu. Pa sendá ñungurí kumplindo ma makaneo, lo ke ma entirá ku ma sebbiro abieto ten ke asé.

Principio de eficacia. El principio impone el logro de resultados mínimos en relación con las responsabilidades confiadas a los organismos estatales, con miras a la efectividad de los derechos colectivos e individuales.

Rekao ri ten lo ke bo kelé. Rekao ta imponé logro ri un pito ri ma resuttao ri akueddo ku ma kompromiso ndao a ma oggano etatá, minando efetibirá ri ma rerecho jundo ku indibiduá.





Principio de la calidad de la información. Toda la información de interés público que sea producida, gestionada y difundida por el sujeto obligado, deberá ser oportuna, objetiva, veraz, completa, reutilizable, procesable y estar disponible en formatos accesibles para los solicitantes e interesados en ella, teniendo en cuenta los procedimientos de gestión documental de la respectiva entidad.

Rekao ri fecha ku juicio. To ma fecha abieto, ri sendá prurusío, jestionao ku refundío po sujeto obligao, a ten ke sendá, ai memo, belá, kompleta, pa gobbe usá, i p ata andi un pate riponible p ama jende minalo, tenendo andi kuenda ma proserimiendo ri ma rokumendo ri entirá.

Principio de la divulgación proactiva de la información. El derecho de acceso a la información no radica únicamente en la obligación de dar respuesta a las peticiones de la sociedad, sino también en el deber de los sujetos obligados de promover y generar una cultura de transparencia, lo que conlleva la obligación de publicar y divulgar documentos y archivos que plasman la actividad estatal y de interés público, de forma rutinaria y proactiva, actualizada, accesible y comprensible, atendiendo a límites razonables del talento humano y recursos físicos y financieros.

Rekao ri ribuggasió kontrolao ri fecha. Rerecho ri aseso a fecha a ta andi nda repuesta numá nu ri ma petisió a sosierá, si nu tambié andi rebé ri ma jende, obligao ri promobé ku jenerá kutura ri klarirá, ri tan yebá obligasió ri públika ku ribuggá ma rokumendo ku achibo ri ta motrá ma atibirá etatá abieto pa to, ri fomma abituá i kontrolao, atualisao, chiripa ku rasoná, atendendo a ma limite rasónao ri mende ku rekudso fisiko ku ri burú.

Principio de responsabilidad en el uso de la información. En virtud de este, cualquier persona que haga uso de la información que proporcionen los sujetos obligados, lo hará atendiendo a la misma.

Rekao ri reponsabilirá andi uso ri fecha. Andi bigó ri ete, kuakkié jende ri polé usá fecha ri ma sújeto obligao tan ndale, tan aselo atendendo a memo kusa.





ARTÍCULO 4o. CONCEPTO DEL DERECHO. En ejercicio del derecho fundamental de acceso a la información, toda persona puede conocer sobre la existencia y acceder a la información pública en posesión o bajo control de los sujetos obligados. El acceso a la información solamente podrá ser restringido excepcionalmente. Las excepciones serán limitadas y proporcionales, deberán estar contempladas en la ley o en la Constitución y ser acordes con los principios de una sociedad democrática.

ATIKULO 4º. IREA RI RERECHO. Ejesisio ri rerecho fundamentá ri aseso a fecha, to ma jende a polé konosé riba esitensia ku aseso a fecha abieto andi posesió o kontró ri ma sujeto obligao. Aseso ri fecha solamende a polé sendá limitao esesionanamende. Ma esesió a sendá limitao ku proposionao, a ten ke ta kontemplao andi lei o andi kontitusió i a ten ke ta akodde ku ma prinsipio ri sosierá remokratiko.

El derecho de acceso a la información genera la obligación correlativa de divulgar proactivamente la información pública y responder de buena fe, de manera adecuada, veraz, oportuna y accesible a las solicitudes de acceso, lo que a su vez conlleva la obligación de producir o capturar la información pública. Para cumplir lo anterior los sujetos obligados deberán implementar procedimientos archivísticos que garanticen la disponibilidad en el tiempo de documentos electrónicos auténticos.

Rerecho ri aseso a fecha jenerá, obligasió sigio ri ribuggasió rinamiko ri fecha abieto ku repondé ri guen fe, ri fonma arekuao, belá, opotuno ku fasilirá pa ma solisitú ri aseso, ri tan yebá obligasió ri prrusi o ngalá fecha abieto. Pa kumplí lo lande mendao, ma sujeto obligao a ten ke implemendá proserimiendo ri achibo pa garantisá andi tembo ri rokumendo ri belá.

PARÁGRAFO. Cuando el usuario considere que la solicitud de la información pone en riesgo su integridad o la de su familia, podrá solicitar ante el Ministerio Público el procedimiento especial de solicitud con identificación reservada.

FAYO. Usuario lo konsirerá ke solisitú ri fecha lo poné andi rieggó integrirá ele o ri famía, a polé solisitá lande ministerio abieto proserimiendo epesiá ku rrentifikasió gualao.





ARTÍCULO 5o. ÁMBITO DE APLICACIÓN. Las disposiciones de esta ley serán aplicables a las siguientes personas en calidad de sujetos obligados:

ATIKULO 5º. LUGÁ RI APLIKASIÓ. <atikulo korrejío po atikulo 1 ri rekreto 1494 ri 2015. Teto nuevo a kelá asina:> ma ri posisió ri lei presende tan sendá aplikao andi ma sigiende jende andi kalirá ri jende obligao:

a) Toda entidad pública, incluyendo las pertenecientes a todas las Ramas del Poder Público, en todos los niveles de la estructura estatal, central o descentralizada por servicios o territorialmente, en los órdenes nacional, departamental, municipal y distrital.

a) To ma etirá abieto, lendrando ma petenensia a to ma rama ri polé abieto, andi to ma nibé ri etrutura etatá, sentrá ku resentralisao po sebbisio o territoriá, andi ma odde nasóná, repatamendó, munisipá ku ritritá.

b) Los órganos, organismos y entidades estatales independientes o autónomos y de control.

b) Ma oggano, ma ogganinmo ku ma etirá etatá independiende ku atonomo i ri kontró.

c) Las personas naturales y jurídicas, públicas o privadas, que presten función pública, que presten servicios públicos respecto de la información directamente relacionada con la prestación del servicio público.

c) Ma jende naturá ku juríriko, publiko ku pribao, ri ta pretá funsió abieto, ri ta pretá sebbisio abieto ri akueddo ku fecha riretamende relasionao ku pretasió ri sebbisio abieto.

d) Cualquier persona natural, jurídica o dependencia de persona jurídica que desempeñe función pública o de autoridad pública, respecto de la información directamente relacionada con el desempeño de su función.

d) Kuakié jende natura, juririko o ri rependesia ri jende juririko ri ta resempañá fusió abieto o ri utorirá abieto, ri akueddo ku fecha riretamende relasionao ku resempañao ri funsió ané.





- e) Las empresas públicas creadas por ley, las empresas del Estado y sociedades en que este tenga participación.

e) <Literá kondisioná ri polé asé> ma empresa abieto echa po lei, ma empresa ri etao ku sosierá andi e ten patisipasió.

- f) Los partidos o movimientos políticos y los grupos significativos de ciudadanos.

f) Ma pattio ku mobimiendo politiko ku ma kuagro sinifikatibo ri ma suirarano.

- g) Las entidades que administren instituciones parafiscales, fondos o recursos de naturaleza u origen público.

g) Ma entirá ri lo minitrá ma intitusió parafiká, fondo ku rekudso ri naturalesa ku orije abieto.

Las personas naturales o jurídicas que reciban o intermedien fondos o beneficios públicos territoriales y nacionales y no cumplan ninguno de los otros requisitos para ser considerados sujetos obligados, solo deberán cumplir con la presente ley respecto de aquella información que se produzca en relación con fondos públicos que reciban o intermedien.

Ma jende natura ku juririko ri lo resibí burú ku bienetá abieto territoriá nasioná i nu lo kumplí ku ma requisito pa sendá jende obligao nu, a ten ke kumplí ku lei ri akueddo a fecha ri prorusí andi relasió ku ma fondo abieto ri ané resibí o a taba po merio numá.

PARÁGRAFO 1o. No serán sujetos obligados aquellas personas naturales o jurídicas de carácter privado que sean usuarios de información pública.

Fayo 1º. Sendá jende obligao un, aké ma jende naturá ku juririka pribao ri sendá suamo ri fecha abieto.





ARTÍCULO 6o. DEFINICIONES.

ATIKULO 6º. REFINISIÓ.

a) Información. Se refiere a un conjunto organizado de datos contenido en cualquier documento que los sujetos obligados generen, obtengan, adquieran, transformen o controlen.

a) Fecha. Ta referí a un ma fecha jundo metió andi kuakkié rokumendo ri ma jende obligao a ten ke jenerá, ten, kambiá ku kontrolá;

b) Información pública. Es toda información que un sujeto obligado genere, obtenga, adquiriera, o controle en su calidad de tal.

b) Fecha abieto. A sendá to ma fecha ri jende obligao ten ke jenerá, buka, ku kontrolá;

c) Información pública clasificada. Es aquella información que estando en poder o custodia de un sujeto obligado en su calidad de tal, pertenece al ámbito propio, particular y privado o semiprivado de una persona natural o jurídica por lo que su acceso podrá ser negado o exceptuado, siempre que se trate de las circunstancias legítimas y necesarias y los derechos particulares o privados consagrados en el artículo 18 de esta ley.

c) Fecha abieto protejío. A sendá aké fecha ri ta gualo po jende abligao, a ten suamo juririko o naturá, po lo ke fecha polé nda asina numá nu, etable ri lo tratá ri un ma sikutansia ri belá belá ku nesesario o ku ma rerecho patikulá ku pribao pueto andi atikulo 18 ri ete lei;

d) Información pública reservada. Es aquella información que estando en poder o custodia de un sujeto obligado en su calidad de tal, es exceptuada de acceso a la ciudadanía por daño a intereses públicos y bajo cumplimiento de la totalidad de los requisitos consagrados en el artículo 19 de esta ley.

d) Fecha abieto kundilo. A sendá aké fecha ri ta gualao po jende obligao, a kelá juea ri raño abieto po kumplí ku totá ri ma rekisito ri ta pueto andi atikulo 19 ri ete lei;





- e) Publicar o divulgar. Significa poner a disposición en una forma de acceso general a los miembros del público e incluye la impresión, emisión y las formas electrónicas de difusión.

e) sueto pa juea. Ta sinifiká pone odde andi fomma ri aseso jenerá ri ma jende, metendo impresió, emisió ku ma fomma eletrónika ri bisá;

- f) Sujetos obligados. Se refiere a cualquier persona natural o jurídica, pública o privada incluida en el artículo 5o de esta ley.

f) Jende obligao. Ta referí a kuakié jende naturá, juririko ku pribao metio andi atikulo 5º ri ete lei;

- g) **Gestión documental.** Es el conjunto de actividades administrativas y técnicas tendientes a la planificación, procesamiento, manejo y organización de la documentación producida y recibida por los sujetos obligados, desde su origen hasta su destino final, con el objeto de facilitar su utilización y conservación.

g) Minitrasió rokumentá. A sendá conjunto ri ma atibirá minitratibo ku tennika retinao a prepará, prosesá, manejá ku ogganisá ma rokumendo echo ku resibío po ma jende obligao, renje orije;

- h) **Documento de archivo.** Es el registro de información producida o recibida por una entidad pública o privada en razón de sus actividades o funciones.

h) Rokumendo gualao. A sendá rejitro ri fecha prorusió ku resibío po entirá abieto ku pribao po rasó ri ma atibirá ku ma funsió.

- i) **Archivo.** Es el conjunto de documentos, sea cual fuere su fecha, forma y soporte material, acumulados en un proceso natural por una persona o entidad pública o privada, en el transcurso de su gestión, conservados respetando aquel orden para servir como testimonio e información a la persona o institución que los produce y a los ciudadanos, como fuentes de la historia. También se puede entender como la institución que está al servicio de la gestión administrativa, la información, la investigación y la cultura.





i) Gualao. A sendá ma konjunto ri ma rokumendo, kumo ke sendá, andi pila, andi proseso naturá po un jende ku entirá abieto ku pribao, andi trankudso ri minitrasió, konsbbando ku repetá aké odde pa siribí kumo tetimonio ku fecha a ma jende ku intitusió ri se prorusilo i a ma jende ri suirá, kumo fuende itóríka. Tambié a polé entendé kumo intitusió ri ta siribi pa minitrá fecha, imbetigasió ku kutura;

j) Datos Abiertos. Son todos aquellos datos primarios o sin procesar, que se encuentran en formatos estándar e interoperables que facilitan su acceso y reutilización, los cuales están bajo la custodia de las entidades públicas o privadas que cumplen con funciones públicas y que son puestos a disposición de cualquier ciudadano, de forma libre y sin restricciones, con el fin de que terceros puedan reutilizarlos y crear servicios derivados de los mismos.

j) Fecha abieto. A sendá to ma fecha primó o sin kabá, ri se jayá andi ma fommato jenerá ri se fasilitá aseso ku gobbe usa, ma kuá a ta mbajo protesió ri ma entirá abieto ku pribao ri se kumplí ku ma fusió abieto i ke a sendá pueto a riposisió ri kuakié jende, ri fomma sueto i sin rerudsió, ku fin ri ke ma trilingó lo polé utilisalo ku krea sebbisio minio ri ai memo;

k) Documento en construcción. <Literal CONDICIONALMENTE exequible>No será considerada información pública aquella información preliminar y no definitiva, propia del proceso deliberatorio de un sujeto obligado en su calidad de tal.

k) Asendo rokumendo. <Literá kondisioná posible> Nu sendá fecha abieto aké fecha inisiá i sin kabá, propio ri proseso intensioná ri jende obligao andi kalirá kumo ta.





TÍTULO II.

TÍTULO NDO

DE LA PUBLICIDAD Y DEL CONTENIDO DE LA INFORMACIÓN

RI PUBLISIRÁ KU KONTENIO RI FECHA

ARTÍCULO 7o. DISPONIBILIDAD DE LA INFORMACIÓN. En virtud de los principios señalados, deberá estar a disposición del público la información a la que hace referencia la presente ley, a través de medios físicos, remotos o locales de comunicación electrónica. Los sujetos obligados deberán tener a disposición de las personas interesadas dicha información en la Web, a fin de que estas puedan obtener la información, de manera directa o mediante impresiones. Asimismo, estos deberán proporcionar apoyo a los usuarios que lo requieran y proveer todo tipo de asistencia respecto de los trámites y servicios que presten.

ATÍKULO 7º. RIPONIBILIRA RI FECHA. Andi polé ri ma nomma señalao, a ten k eta abieto a ma jende ma fecha ri ta asé referencia a ete lei, po merio fisiko ri a tiembo ku kolá ri komunikasió eletrónika. Ma jende obligao a ten ke ten reposisió ri ma jende interesao ri fecha andi web, p ama ete polé ten fecha, rireto o po merio ri papé. Asina memo, ma ete a ten ke proposioná yula pa ma usuario ri nesesitalo ku ndale to ma asitensia ri tramite ku sebbesio ri ané se nda

PARÁGRAFO. Se permite en todo caso la retransmisión de televisión por internet cuando el contenido sea información pública de entidades del Estado o noticias al respecto.

Fayo. Ta penmití andi to ma kaso tranmití po telebisió ku intenné kuandi fecha ke sendá abieto ri ma entirá ri etao ku fecha riba eso.





ARTÍCULO 8o. CRITERIO DIFERENCIAL DE ACCESIBILIDAD. Con el objeto de facilitar que las poblaciones específicas accedan a la información que particularmente las afecte, los sujetos obligados, a solicitud de las autoridades de las comunidades, divulgarán la información pública en diversos idiomas y lenguas y elaborarán formatos alternativos comprensibles para dichos grupos. Deberá asegurarse el acceso a esa información a los distintos grupos étnicos y culturales del país y en especial se adecuarán los medios de comunicación para que faciliten el acceso a las personas que se encuentran en situación de discapacidad.

ATIKULO 8º. JUISIO RI FERENSIÁ RI FASILIRÁ. Ku ojeto ri faboresé a ma komunirá pa ané polé ten aseso a fecha ri polé achaka ané, ma jende obligao, po solistú ri ma kamaján ri ma pueblo, tan nda fecha abierto andi un chochá lengua i tambié tan asé formato odsioná chiripa pa ma pueblo mendao. A ten ke asegurá aseso a fecha a ma rítinto komunirá enniko ku kuturá ri paí, andi epesiá tan arekuá ma merio ri komunikasió pa faboresé aseso a ma jende ri ta andi situasió ri un polé asé ma kusa e memo.

ARTÍCULO 9o. INFORMACIÓN MÍNIMA OBLIGATORIA RESPECTO A LA ESTRUCTURA DEL SUJETO OBLIGADO. Todo sujeto obligado deberá publicar la siguiente información mínima obligatoria de manera proactiva en los sistemas de información del Estado o herramientas que lo sustituyan:

ATIKULO 9º. FECHA CHITO RI NU POLÉ KAMBIÁ RI AKUEDDO KU JENDE OBLIGAO. To ma jende obligao aten ke públiká ma fecha chito sin kundí, resarroyao andi fecha ri etao ku ma arrelieke ri polé kambialo:

a) La descripción de su estructura orgánica, funciones y deberes, la ubicación de sus sedes y áreas, divisiones o departamentos, y sus horas de atención al público.

a) Rekrisió ri etrutura ogganika, ma funsió ku ma rebé, ubikasió ri ma posá ku lugá, ribisió o repatamendo, i ku tiempo ri atensió a ma jende;

b) Su presupuesto general, ejecución presupuestal histórica anual y planes de gasto público para cada año fiscal, de conformidad con el artículo 74 de la Ley 1474 de 2011.





b) Presupuesto jenerá, realisasió presupuetá anuá ku ma plan ri ngato abieto po ka año fiká, ri a kueddo ku atikulo 74 ri lei 1474 ri 2011;

c) Un directorio que incluya el cargo, direcciones de correo electrónico y teléfono del despacho de los empleados y funcionarios y las escalas salariales correspondientes a las categorías de todos los servidores que trabajan en el sujeto obligado, de conformidad con el formato de información de servidores públicos y contratistas.

c) Riretorio ri lo ten kaggo, fecha ri korreo eletróniko ku lakonkó ri oficina ri ma makaniaró ku ma empleao i ma burú ri ané tan nganá ri akueddo a ma makaneo ri ané ta asé andi jende obligao, ri akueddo ku fomato ri ma makaniaró abieto ku ma intenmeriar;

d) Todas las normas generales y reglamentarias, políticas, lineamientos o manuales, las metas y objetivos de las unidades administrativas de conformidad con sus programas operativos y los resultados de las auditorías al ejercicio presupuestal e indicadores de desempeño.

d) Tom a nonma jenerá ku regla mendaria, politika, dieredsió, ku manuá, ma meta ku ma ojetibo ri ma unirá minitratibo ri akueddo ku ma programa fusióná ku ma resuttao ri ma ebaluasió ri ejesisio presupuetá ku ma indikaró ri makaneo;

e) Su respectivo plan de compras anual, así como las contrataciones adjudicadas para la correspondiente vigencia en lo relacionado con funcionamiento e inversión, las obras públicas, los bienes adquiridos, arrendados y en caso de los servicios de estudios o investigaciones deberá señalarse el tema específico, de conformidad con el artículo 74 de la Ley 1474 de 2011. En el caso de las personas naturales con contratos de prestación de servicios, deberá publicarse el objeto del contrato, monto de los honorarios y direcciones de correo electrónico, de conformidad con el formato de información de servidores públicos y contratistas.

e) Plan korrepondiende ri kombla anuá, asina memo kumo ma kontratasió ndao pa bijensia korrepondiende relasionao ku fusionamiendo i ri imbesió, ma obra abieto, ma bien lograo, arrendao i andi kaso ri ma sebbisio ri etulé ku imbetigasió a ten ke motrá tema epesifiko, ri akueddo ku atikulo 74 ri lei 1474 ri 2011. Andi kaso ri ma jende naturá ku makaneo ri pretasió ri sebbisio, a ten ke aplika ojetto ri makaneo, burú ku riredsió ri korreo eletróniko, ri akueddo ku fomato ri fecha ri ma sebbisio abieto ku ma intenmeriario;





f) Los plazos de cumplimiento de los contratos;

f) Ma tiempo pa kumplí makaneo;

g) Publicar el Plan Anticorrupción y de Atención al Ciudadano, de conformidad con el artículo 73 de la Ley 1474 de 2011.

g) Publiká plan ri nu jutá ku atensió a ma jende, ri akueddo ku atikulo 73 ri lei 1474 ri 2011.

PARÁGRAFO 1o. La información a que se refiere este artículo deberá publicarse de tal forma que facilite su uso y comprensión por las personas, y que permita asegurar su calidad, veracidad, oportunidad y confiabilidad.

Fayo 1º. Fecha ri atikulo ta referí a ten motrá ri ta fonma pe fasilita uso ku kompresió ri ma jende, pa penmitilo asegurá kusa gueno, ri belá belá, chanse kukonfiansa.

PARÁGRAFO 2o. En relación a los literales c) y e) del presente artículo, el Departamento Administrativo de la Función Pública establecerá un formato de información de los servidores públicos y de personas naturales con contratos de prestación de servicios, el cual contendrá los nombres y apellidos completos, ciudad de nacimiento, formación académica, experiencia laboral y profesional de los funcionarios y de los contratistas. Se omitirá cualquier información que afecte la privacidad y el buen nombre de los servidores públicos y contratistas, en los términos definidos por la Constitución y la ley.

Fayo 2º. Andi relasió ku ma literá c) ku e) ri presende atikulo, repatamendo minitratibo ri funsió abieto tan etablesé fonmato ri fecha ri ma sebbiró abieto ku ma jende naturá, ku makaneo ri pretasió ri sebbisio lo kua, tan ten ma nombre ku apelatibo kompleto, suirá ri andi e nasé, fonmásió ri etulé, eperénsia ri makaneo ku profesioná ri ma internmeriario. Tan kelá po juela fecha ri tan ichá a pelé bienetá ku nombre ri ma sebbiró abieto ku ma intenmeriario, andi ma tenmino refinio po kontitusió ku lei.





PARÁGRAFO 3o. Sin perjuicio a lo establecido en el presente artículo, los sujetos obligados deberán observar lo establecido por la estrategia de gobierno en línea, o la que haga sus veces, en cuanto a la publicación y divulgación de la información.

Fayo 3º. Sin detrimento a lo etablesio andi presende atikulo, ma jende obligao a ten ke miná lo etablesio po trateja ri gobierno andi linia, o kiene ta po ele, andi publikasió ku rubuggasió ri fecha.

ARTÍCULO 10. PUBLICIDAD DE LA CONTRATACIÓN. En el caso de la información de contratos indicada en el artículo 9o literal e), tratándose de contrataciones sometidas al régimen de contratación estatal, cada entidad publicará en el medio electrónico institucional sus contrataciones en curso y un vínculo al sistema electrónico para la contratación pública o el que haga sus veces, a través del cual podrá accederse directamente a la información correspondiente al respectivo proceso contractual, en aquellos que se encuentren sometidas a dicho sistema, sin excepción.

ATIKULO 10º. PUBLISIRÁ RI KONTRATASIÓ. Andi kaso ri fecha ri ma kontrato indikao andi atikulo 9º literá e), tratao ri kontratasió sometio andi rejime ri kontratasió etatá, ku entirá a ten ke publiká po merio eletróniko intitusioná ma kontratasió ri tan asé ku binkulo a sitema eletróniko pa kontratasió abieto o kiene a ta po ele, pomerio ri ekkúá a polé aseré riretamende a fecha koreeponiende a proseso kontratuá, andi aké ri se jayá sometio a sitema, pa to.

PARÁGRAFO. Los sujetos obligados deberán actualizar la información a la que se refiere el artículo 9o, mínimo cada mes.

Fayo. Ma jende obligao a ten ke atualisá fecha ri ta referí atikulo 9º, ka mé kumo minimo.

ARTÍCULO 11. INFORMACIÓN MÍNIMA OBLIGATORIA RESPECTO A SERVICIOS, PROCEDIMIENTOS Y FUNCIONAMIENTO DEL SUJETO OBLIGADO. Todo sujeto obligado deberá publicar la siguiente información mínima obligatoria de manera proactiva:

ATIKULO 11º. FECHA UN CHITO OBLIGA ORI AKUEDDO KU MA SEBBISIO, PROSERIMIENDO KU FUNSIONAMIENDO RI JENDE OBLIGAO. To ma jende obligao a ten ke publiká ma siguiende fecha obligao a resarroyá:





a) Detalles pertinentes sobre todo servicio que brinde directamente al público, incluyendo normas, formularios y protocolos de atención.

a) Ma elemendo ri ta referí riba ri to ma sebbesio ri se brindá retto a ma jende, metendo ma nomma, formulario ku rejito ri atensió;

b) Toda la información correspondiente a los trámites que se pueden agotar en la entidad, incluyendo la normativa relacionada, el proceso, los costos asociados y los distintos formatos o formularios requeridos;

b) To ma fecha koreependiende ku ma tramite ri polé kabá andi entirá, metendo ma nomma relasionao, proseso, ma koto asosiao ku ma fonmato ritínto bukao;

c) Una descripción de los procedimientos que se siguen para tomar decisiones en las diferentes áreas;

c) Un rekrisió ri ma proserimiendo ri tan segí pa tomá resisió andi ma ritíto ária;

d) El contenido de toda decisión y/o política que haya adoptado y afecte al público, junto con sus fundamentos y toda interpretación autorizada de ellas;

d) Kontenió ri to ma resisió ku lo politika ri arottá i a rañá jende, jundo ku ma fundamendo i to ma intepretasió utorisao ri ané;

e) Todos los informes de gestión, evaluación y auditoría del sujeto obligado;

e) To ma fecha ri jetió, ebaluasió ku ebaluasió ri sujeto obligao;

f) Todo mecanismo interno y externo de supervisión, notificación y vigilancia pertinente del sujeto obligado;

f) To ma mekaninmo lendro ku ri juea ri supebbisió, notifikasió ku bijilansia, ka lato ri jende obligao;





g) Sus procedimientos, lineamientos, políticas en materia de adquisiciones y compras, así como todos los datos de adjudicación y ejecución de contratos, incluidos concursos y licitaciones;

g) Ma proserimiendo, réredsió politika andi materia ri kujé ku komblá, asina kumo to ma fecha ri aporerá ku ejekutá ma kontroto, metendo ma konkudso ku lisitasó;

h) Todo mecanismo de presentación directa de solicitudes, quejas y reclamos a disposición del público en relación con acciones u omisiones del sujeto obligado, junto con un informe de todas las solicitudes, denuncias y los tiempos de respuesta del sujeto obligado;

h) To ma mekaninmo ri presendasió riretto ri ma solisitú, keja ku reklamo a riposisió ri jende andi relasió ku adsió u omisió ri jende obligao, jundo ku fecha ri to ma solisitú, renunsia ku ma tiempo ri repueta ri jende obligao;

i) Todo mecanismo o procedimiento por medio del cual el público pueda participar en la formulación de la política o el ejercicio de las facultades de ese sujeto obligado;

i) To ma mekaninmo ku proserimiendo po merio ri e kuá ma jende a polé patisipá andi fomulasió ri politika ku ejesisio ri ma kapasirá ri jende obligao;

j) Un registro de publicaciones que contenga los documentos publicados de conformidad con la presente ley y automáticamente disponibles, así como un Registro de Activos de Información;

j) Rejitro ri ma publikasió ri lo ten ma fecha publikao ri akueddo ku presnde lei ku utomatikamende riponible, asina kumo ma rejitro funcioná ri fecha;





k) Los sujetos obligados deberán publicar datos abiertos, para lo cual deberán contemplar las excepciones establecidas en el título 3 de la presente ley. Adicionalmente, para las condiciones técnicas de su publicación, se deberán observar los requisitos que establezca el Gobierno Nacional a través del Ministerio de las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones o quien haga sus veces.

k) Ma jende obligao a ten ke publiká ma fecha abieto, pa lo kuá a ten ke kontemplá ma esesió etablesió andi atikulo 3 ri presende lei. Po uto pate, p ama kondisió tennika ri publikasió, a ten ke miná ma rekisito ri gobiennon nasioná lo etablesé po merio ri ministerio ri ma tennolojía ri fecha ku ma komunikasió o kiene ta po ele.

ARTÍCULO 12. ADOPCIÓN DE ESQUEMAS DE PUBLICACIÓN. Todo sujeto obligado deberá adoptar y difundir de manera amplia su esquema de publicación, dentro de los seis meses siguientes a la entrada en vigencia de la presente ley. El esquema será difundido a través de su sitio Web, y en su defecto, en los dispositivos de divulgación existentes en su dependencia, incluyendo boletines, gacetas y carteleras. El esquema de publicación deberá establecer:

ATIKULO 12. ANMISIÓ RI MA EKEMA RI PUBLIKASIÓ. To ma jende obligao a ten ke arotta ku rifundí re manera abieto ekema ri publikasió, lendro ma seí me sigiende a entrá andi bijensia ri presende lei. Ekema tan sendá rifundio po merio ri sitio wed, i po uto lao, andi ma riposito ri ribuggasió andi rependensia, metendo ma boletín, gaseta ku katelera. Ekema ri publikasió a ten ke etablesé:

a) Las clases de información que el sujeto obligado publicará de manera proactiva y que en todo caso deberá comprender la información mínima obligatoria;

a) Ma klasia fecha ri jende obligao tan publiká remanera resarroyao i ke andi to ma kaso a ten ke entendé fecha chito obligao;

b) La manera en la cual publicará dicha información;

b) Fomma kumo fecha tan publiká;





c) Otras recomendaciones adicionales que establezca el Ministerio Público;

c) Uto rekomendasió arisioná ri ministerio abieto ke poné;

d) Los cuadros de clasificación documental que faciliten la consulta de los documentos públicos que se conservan en los archivos del respectivo sujeto obligado, de acuerdo con la reglamentación establecida por el Archivo General de la Nación;

d) Ma kuagro ri klasifikasió rookumentá ri lo fasilitá ri ma rokumendo abieto ri se konsebbá andi ma achibo ri jende obligao ta mendá, ri akuerddo ku reglamentasió etablesio po Achibo Jenerá ri Nasió;

e) La periodicidad de la divulgación, acorde a los principios administrativos de la función pública.

e) Tiembo ri tramisió, ri akueddo ku mo prinsipio minitratibo ri funsió abieta.

Todo sujeto obligado deberá publicar información de conformidad con su esquema de publicación.

To jende obligao a ten ke publiká fecha ri akueddo ku ekema ri publikasió.

ARTÍCULO 13. REGISTROS DE ACTIVOS DE INFORMACIÓN. Todo sujeto obligado deberá crear y mantener actualizado el Registro de Activos de Información haciendo un listado de:

ATIKULO 13°. REJITRO FUNSIONÁ RI FECHA. To jende obligao a ten ke krea ku mantené ku mbilá rejitro funsioná ri fecha asendo lita ori:

a) Todas las categorías de información publicada por el sujeto obligado;

a) To ma klasifikasió ri fecha publikao po jende obligao;





b) Todo registro publicado;

b) To rejistro publikao;

c) Todo registro disponible para ser solicitado por el público.

c) To ma rejistro ripoñible pa sendá pirío po publiko.

El Ministerio Público podrá establecer estándares en relación a los Registros Activos de Información.

Ministerio abieto a polé etablesé un nonma asosia ku ma rejistro funsióñá ri fecha.

Todo sujeto obligado deberá asegurarse de que sus Registros de Activos de Información cumplan con los estándares establecidos por el Ministerio Público y con aquellos dictados por el Archivo General de la Nación, en relación a la constitución de las Tablas de Retención Documental (TRD) y los inventarios documentales.

To ma jende obligao a ten ke asegurá pa ma rejito funsióñá ri fecha lo kumplí ku ma nonma etablesio po ministerio abieto ku aké rittao po achibo jererá ri nasió, andi relasió ku kontitusiós ri ma tabla ri retensiós ku rokumenta (TRD) ku ma imbetario ri ma rokumento.

ARTÍCULO 14. INFORMACIÓN PUBLICADA CON ANTERIORIDAD. Los sujetos obligados deben garantizar y facilitar a los solicitantes, de la manera más sencilla posible, el acceso a toda la información previamente divulgada. Se publicará esta información en los términos establecidos por el artículo 14 de la Ley 1437 de 2011.

ATIKULO 14°. FECHA PUBLIKAO KU TIEMBO. <Atikulo korrejío po atikulo 1 ri rekreo 1862 ri 2015. Nuevo teto a sendá sigiende:>. Ma jende obligao a ten ke ngarandisá ku fasilitá a ma ri ta solisitá, ri manera chiripa, aseso a to ma fecha ribuggao ku tiembo. E fecha tan publiká andi ma tenmino etablesiós po atikulo 14 ri lei 1437 ri 2011.

Cuando se dé respuesta a una de las solicitudes aquí previstas, esta deberá hacerse pública de manera proactiva en el sitio web del sujeto obligado, y en defecto de la existencia de un sitio web, en los dispositivos de divulgación existentes en su dependencia.





Kuandi ke nda repuesto a uno ri ma solistú, a ki pirió, eta a ten ke asé abieto re manera fusioná andi web ri jende obligao, i si ten web nu, andi ma uto merio ri ribuggasió ri rependencia tené

ARTÍCULO 15. PROGRAMA DE GESTIÓN DOCUMENTAL. Dentro de los seis (6) meses siguientes a la entrada en vigencia de la presente ley, los sujetos obligados deberán adoptar un Programa de Gestión Documental en el cual se establezcan los procedimientos y lineamientos necesarios para la producción, distribución, organización, consulta y conservación de los documentos públicos. Este Programa deberá integrarse con las funciones administrativas del sujeto obligado. Deberán observarse los lineamientos y recomendaciones que el Archivo General de la Nación y demás entidades competentes expidan en la materia.

ARTIKULO 15°. PLANIFIKASIÓ RI MINITRASIÓ ROKUMENTÁ. Lendro ma sigiende 6 me kuandi bijensia ri lei ke lendrá, ma jende obligao a ten ke ngalá un programa ri rokumendasió funsió andi e kuá a ten ke motrá ma proserimiendo ku liniamiendo ri ta nesetá pa prorusió, ri tribusio, ogganisasió konsuta ku konsebbasió ri ma rokumento obieto. E programa a ten ke integrá ku ma fisuó minitratibo ri jende obligao. A ten ke rejá miná ma liniamiendo ku ma rekomendasió ri achibo jenerá ri nasió ku ma uto entirá ri lo memo a asé.

ARTÍCULO 16. ARCHIVOS. En su carácter de centros de información institucional que contribuyen tanto a la eficacia y eficiencia del Estado en el servicio al ciudadano, como a la promoción activa del acceso a la información pública, los sujetos obligados deben asegurarse de que existan dentro de sus entidades procedimientos claros para la creación, gestión, organización y conservación de sus archivos. Los procedimientos adoptados deberán observar los lineamientos que en la materia sean producidos por el Archivo General de la Nación.

ARTIKULO 16°. MA ACHIBO. Andi karatte ri ma sendro ri fecha intitusioná ri se kontribuí ku efikasía i ku tino ri etao andi sebbisio ri ma jende, kumo promosió atibo ri aseso a fecha abieto, ma jende obligao a ten ke asegurá esitensia lendro ma entirá ané ku preserimiendo sensiyo pa kreasió, minitراسي, ogganisasió ku konsebbasió ri ma achibo ané. Ma proserimiendo ngalao a ten ke miná ma liniamiendo ke achibo jenerá ri nasió a asé.





ARTÍCULO 17. SISTEMAS DE INFORMACIÓN. Para asegurar que los sistemas de información electrónica sean efectivamente una herramienta para promover el acceso a la información pública, los sujetos obligados deben asegurar que estos:

ATIKULO 17°. PROSERIMIENDO RI FECHA. Pa asegura ke ma proserimiendo ri fecha electróniko sendá arrelieke ku jusio pa promobé aseso a fecha abieto, ma jende obligao a ten ke asegurá ke ma eto a ten ken ten:

a) Se encuentren alineados con los distintos procedimientos y articulados con los lineamientos establecidos en el Programa de Gestión Documental de la entidad

a) a ten ke ta asosiao ku ma ritinto proserimiendo i ligao ku ma liniamiendo etablesío andi programa rokumentá fusióná ri entirá;

b) Gestionen la misma información que se encuentre en los sistemas administrativos del sujeto obligado;

b) Ané a ten minitrá memo fecha ri ta andi sitema minitratibo ri jende obligao;

c) En el caso de la información de interés público, deberá existir una ventanilla en la cual se pueda acceder a la información en formatos y lenguajes comprensibles para los ciudadanos;

c) Amdi kaso ri fecha ri interé ri punliko, a ten un potiito and ibo polé nda ku fecha andi ma fomato ku mbaso sensiyo pa ma jende;

d) Se encuentren alineados con la estrategia de gobierno en línea o de la que haga sus veces.

d) A Ten ke ta ajutao ku tratejia ri gobiennio andi linia o ri ta po ele.





TÍTULO III. EXCEPCIONES ACCESO A LA INFORMACIÓN.

TÍTULO III ESESIÓ RI ASESO A FECHA.

ARTÍCULO 18. INFORMACIÓN EXCEPTUADA POR DAÑO DE DERECHOS A PERSONAS NATURALES O JURÍDICAS. Es toda aquella información pública clasificada, cuyo acceso podrá ser rechazado o denegado de manera motivada y por escrito, siempre que el acceso pudiere causar un daño a los siguientes derechos:

ATIKULO 18°. FRCHA RI KITÁ PO RAÑO RI RERECHO A MA JENDE NATURÁ KU JURIRIKA. <Artikulo korrejío po atikulo 2 ri rekreto 1494 ri 2015. Teto nuevo a sendá:> To aké fecha abieto klasifikaio, lo kua aseso a polé sendá rechasao o negao i po ekrito, etable si aseso lo asé raño a ma sigiende rerecho:

a) El derecho de toda persona a la intimidad, bajo las limitaciones propias que impone la condición de servidor público, en concordancia con lo estipulado por el artículo 24 de la Ley 1437 de 2011.

a) <Literá korrejío po atikulo 1 ri rekreto 2199 ri 2015. Teto nuevo a sendá:> Rerecho ri to ma jende a pate lendra ele, ku ma traba propio ri se imponé pa ma sebbiró abieto, andi akueddo ku lo etipulao po atikulo 24 ri lei 1437 ri 2011.

b) El derecho de toda persona a la vida, la salud o la seguridad.

b) Rerecho ri to jende a mbila, bienetá ku segurirá.





c) Los secretos comerciales, industriales y profesionales.

c) Ma konderijo komedsia, indutría ku profesioná.

PARÁGRAFO. Estas excepciones tienen una duración ilimitada y no deberán aplicarse cuando la persona natural o jurídica ha consentido en la revelación de sus datos personales o privados o bien cuando es claro que la información fue entregada como parte de aquella información que debe estar bajo el régimen de publicidad aplicable.

FAYO. <Apate ku raya la bajo ebentuá ri polé asé> E ma asesió a ten tiempo ané, i polé apliká nu kuandí jende juririko ku naturá a aseta pa motrá ri ele to o tambié kuandí sendá klaro ke fecha ané a ndalo kumo pate ri fecha ri ten ke ta bajo réjime ri publisirá ri polé asé.

ARTÍCULO 19. INFORMACIÓN EXCEPTUADA POR DAÑO A LOS INTERESES PÚBLICOS. Es toda aquella información pública reservada, cuyo acceso podrá ser rechazado o denegado de manera motivada y por escrito en las siguientes circunstancias, siempre que dicho acceso estuviere expresamente prohibido por una norma legal o constitucional:

ATIKULO 19º. FECHA RI KITÁ PO RAÑO A MA INTERÉ ABIETO <Ätikulo ebentua ri polé asé> A sendá to fecha abierto gualao, ri aseso a polé sendá rechasao o negao po ekrito andi ma sikutansia sigiende, etable ke aseso lo ta tajao po un nomma lega ku kontitusiona:

a) La defensa y seguridad nacional;

a) Refensa ku segurirá nasioná;

b) La seguridad pública;

b) Segurirá abierto;





c) Las relaciones internacionales;

c) Ma relasió intennasioná;

d) La prevención, investigación y persecución de los delitos y las faltas disciplinarias, mientras que no se haga efectiva la medida de aseguramiento o se formule pliego de cargos, según el caso;

d) Prebensió, imbetigasió ku ratreo ri ma relito ku ma fata risiplinaria, etable nu asé bela merío ri konsolirasió o lo fomulá ma kaggo ri akueddo a kaso;

e) El debido proceso y la igualdad de las partes en los procesos judiciales;

e) Rebío proceso ku iguadda ri ma pate andi ma proseso jurisia;

f) La administración efectiva de la justicia;

f) Jutisia minitrao ri belá belá;

g) Los derechos de la infancia y la adolescencia;

g) Ma rerecho ri ma monasito ku ma moná;

h) La estabilidad macroeconómica y financiera del país;

h) Konsitensia ri konomía ngande ku ri burú ri paí;

i) La salud pública.

i) Bieneta abieto.





PARÁGRAFO. Se exceptúan también los documentos que contengan las opiniones o puntos de vista que formen parte del proceso deliberativo de los servidores públicos.

Fayo. Tambié tan kitá ma rokumento ro lo ten ma pundo ri bita ri ta fonmá pate ri proceso intensioná ri ma sebbisio abieto.

ARTÍCULO 20. ÍNDICE DE INFORMACIÓN CLASIFICADA Y RESERVADA. Los sujetos obligados deberán mantener un índice actualizado de los actos, documentos e informaciones calificado como clasificado o reservado, de conformidad a esta ley. El índice incluirá sus denominaciones, la motivación y la individualización del acto en que conste tal calificación.

ATUKULO 20°. SEÑÁ RI FECHA KLASIFIKAO KU GUALAO. Ma jende obligao a ten ke mantené señá atualisao ri ma atto, rokurndo ku fecha kalifikao kumo klasifikáo o gualao ri akueddo ku ete lei. Señá a ten ke ten ma renomí nasió, motibasió ku indibidulisasió ri atto andi kalifikasió tan ta.

ARTÍCULO 21. DIVULGACIÓN PARCIAL Y OTRAS REGLAS. En aquellas circunstancias en que la totalidad de la información contenida en un documento no esté protegida por una excepción contenida en la presente ley, debe hacerse una versión pública que mantenga la reserva únicamente de la parte indispensable. La información pública que no cae en ningún supuesto de excepción deberá ser entregada a la parte solicitante, así como ser de conocimiento público. La reserva de acceso a la información opera respecto del contenido de un documento público, pero no de su existencia. Ninguna autoridad pública puede negarse a indicar si un documento obra o no en su poder o negar la divulgación de un documento, salvo que el daño causado al interés protegido sea mayor al interés público de obtener acceso a la información. Las excepciones de acceso a la información contenidas en la presente ley no aplican en casos de violación de derechos humanos o delitos de lesa humanidad, y en todo caso deberán protegerse los derechos de las víctimas de dichas violaciones.





ATIKULO 21°. DIFUSIÓ PO PATE KU UTO REGLA. <Atikulo korrejío po atikulo 3 ri rekreto 1494 ri 2015. Teto nuevo a kelá asina:> ake sikutansia andi to ma fecha a ta lendro rokumento protejío nu po un ma esesió ri ta andi lei presende, a ten ke asé un trarusió abieto ri polé mantené gualao lo ke polé motrá un. Fecha abieto ri se kai andi esesió a ten ke sendá entregao a kiene ta solisitalo, asina kumo ten ke sendá motrao a to. Resebba ri aseso ri fecha tan operá ri akueddo ku kontenío ri rokumento abieto, poro, nu ri esitensia ri ané.

<Apate ku raya la bajo ebentuá ri polé asé>. Ningú utorirá abieto a polé negá nu pa indiká si un rokumento obra o nu andi polé ri ele o negá ribuggasió ri rokumento, numa ke raño echo a interés protejío lo sendá ma ngande ke interés abieto ri ten aseso a fecha.

Ma limitasió ri seso a fecha kontenío andi lei presende se apliká andi kaso ri biolasió ri ma rerecho umano ku relito ri lesumanirá nu, i andi to ma kaso a ten ke protejé ma rerecho ri ma bitima ri biolasió.

ARTÍCULO 22. EXCEPCIONES TEMPORALES. La reserva de las informaciones amparadas por el artículo 19 no deberá extenderse por un período mayor a quince (15) años.

ATIKULO 22°. MA ASESÍO TEMPORÁ. Ma fecha gualao amparrao po atikulo 19 polé etendé po tiempo mayó ri kinse (15) año nu.

TÍTULO IV.

TITULO IV

DE LAS GARANTÍAS AL EJERCICIO DEL DERECHO DE ACCESO A LA INFORMACIÓN.

RI MA PROTESÍO RI EJESISO RI RERECHO RI ASESO A FECHA

ARTÍCULO 23. FUNCIONES DEL MINISTERIO PÚBLICO. El Ministerio Público será el encargado de velar por el adecuado cumplimiento de las obligaciones estipuladas en la presente ley. Para tal propósito, la Procuraduría General de la Nación en un plazo no mayor a seis meses establecerá una metodología para que aquel cumpla las siguientes funciones y atribuciones:





ATIKULO 23°. FUNSIÓ RI MINISTERIO ABIETO. Minterio abierto tan sendá enkaggao ri bela po kumpliendo ri ma obligasió etipulao andi lei presende. Po ta intesió prokuraruría jenerá ri nasió andi un plazo mayó nu ri sei me tan etablesé proserimiendo pa aké kumpli ma sigiende fusió ku poteta:

a) Desarrollar acciones preventivas para el cumplimiento de esta ley;

a) Resarroyá adsió lande pa kumpliendo ri lei presende;

b) Realizar informes sobre el cumplimiento de las decisiones de tutelas sobre acceso a la información;

b) Asé infonme riba kumpliendo ri ma resisió ri ma tutela riba aseso a fecha;

c) Publicar las decisiones de tutela y normatividad sobre acceso a la información pública;

c) Publiká ma resisió ri ma tutela ku nomma riba aseso ri fecha abieta;

d) Promover el conocimiento y aplicación de la presente ley y sus disposiciones entre los sujetos obligados, así como su comprensión entre el público, teniendo en cuenta criterios diferenciales para su accesibilidad, sobre las materias de su competencia mediante la publicación y difusión de una guía sobre el derecho de acceso a la información;

d) Promosioná kunosimiendo ku aplikasió ri lei presende ku ma riposisió lendro ma jende obligao, asina kumo kompresió lendro jende, tenendo andi kuenda ma nomma ritinto pa lendrú, riba ma materia ri kampiá ané ku publikasió, i rifisuo ri un gia riba rerecho ku aseso a fecha;

e) Aplicar las sanciones disciplinarias que la presente ley consagra;

e) Apliká penitensia risiplinaria ri lei presende ten;





f) Decidir disciplinariamente, en los casos de ejercicio de poder preferente, los casos de faltas o mala conducta derivada del derecho de acceso a la información;

f) Resirí ku risiplina, andi ma kosa ri ejesisio ri polé preferensiá, ma kaso ri fata ku konduta malo minio ri rerecho ri aseso a fecha;

g) Promover la transparencia de la función pública, el acceso y la publicidad de la información de las entidades del Estado, por cualquier medio de publicación;

g) Promobé ku klarirá funsió abieto, aseso ku publikasió ri fecha ri ma entirá ri etao, po kuakie merio ri ribuggasió;

h) Requerir a los sujetos obligados para que ajusten sus procedimientos y sistema de atención al ciudadano a dicha legislación;

h) Piri a ma jende obligao pa ajutá ma proserimiendo ané ku metoro ri atensió ri jende ku lejilasió mendao;

i) Realizar, directamente o a través de terceros, actividades de capacitación de funcionarios públicos en materia de transparencia y acceso a la información;

i) Rialisá, a memo o ku uto, ma atibirá ri fonmasió ri ma makaniaró abieto andi materia ri klarirá ku aseso a fecha;

j) Efectuar estadísticas y reportes sobre transparencia y acceso a la información de los órganos de la administración del Estado y sobre el cumplimiento de esta ley;

j) Asé senso ku repotte riba klarirá ku aseso a fecha ri ma oggano ri minitresio ri etao riba kumpliendo ri presende lei;





k) Entregar en debida forma las respuestas a las peticiones formuladas con solicitud de identificación reservada a las que se refiere el parágrafo del artículo 4o de la presente ley;

k) Nda ku jusio ma repueta a ma petisió pirío ku solisitú ri rrentifikasió gualao ri lo ke fayó ri atikulo 4 ta referó ri presende lei;

l) Implementar y administrar los sistemas de información en el cumplimiento de sus funciones, para lo cual establecerá los plazos y criterios del reporte por parte de las entidades públicas que considere necesarias.

l) Implementá ku minitrá ma sitema ri fecha andi kumpliendo ri ma fusió, pa lo kua tan etablesé un ma tiempo kun ma jusio ri repote po pate ri ma enterá abieto ri konsirerá nesesario.

Las entidades del Ministerio Público contarán con una oficina designada que dispondrá de los medios necesarios para el cumplimiento de las anteriores funciones y atribuciones.

Ma entirá ri miniterio abieto tan kondá kun lugá resinao ri tan ten ma merio nesesitao pa kumplí ma funsió ku retribusió ri ta lande.

ARTÍCULO 24. DEL DERECHO DE ACCESO A LA INFORMACIÓN. Toda persona tiene derecho a solicitar y recibir información de cualquier sujeto obligado, en la forma y condiciones que establece esta ley y la Constitución.

ATIKULO 24°. RI MA RERECHO RI ASESO A FECHA. To jende a ten rerecho a solisitá ku resibí fecha ri kuakié jende obligao, andi fonma ku ma kondisió etablesió po presende lei ku kontitusió.





ARTÍCULO 25. SOLICITUD DE ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA. Es aquella que, de forma oral o escrita, incluida la vía electrónica, puede hacer cualquier persona para acceder a la información pública.

ATIKULO 25º. PETISIÓ RI ASEO A FECHA ABIETO. A sendá aké ri fonma orá o kribió, lendrando tambié eletronika, a polé asé kuakié jende pa aseré a fecha abieto.

PARÁGRAFO. En ningún caso podrá ser rechazada la petición por motivos de fundamentación inadecuada o incompleta.

Fayo. Andi ningún kaso a polé sendá rechasao petisió po motibo ri fundamentasió sin kaba un.

ARTÍCULO 26. RESPUESTA A SOLICITUD DE ACCESO A INFORMACIÓN. Es aquel acto escrito mediante el cual, de forma oportuna, veraz, completa, motivada y actualizada, todo sujeto obligado responde materialmente a cualquier persona que presente una solicitud de acceso a información pública. Su respuesta se dará en los términos establecidos por el artículo 14 de la Ley 1437 de 2011.

ATIKULO 26º. REPUETA A SOLISITÚ RI ASEO FECHA. <Artikulo korrejio po atikulo 1 ri rekreto 1494 ri 2015. Teto nuevo a kelá asina:> A sendá aké adsió kribió meriande ekuá, fonma opotuna, sinsera, kabao, motibao ku atualisao, to jende obligao a ten ke repondé ku insumo a kuakié jende ri presende un solisitú ri aseo a fecha abieto. Repueta ri ele a ten ke nda andi ma tenmino etablesió po atikulo 14 ri lei 1437 ri 2011.

La respuesta a la solicitud deberá ser gratuita o sujeta a un costo que no supere el valor de la reproducción y envío de la misma al solicitante. Se preferirá, cuando sea posible, según los sujetos pasivo y activo, la respuesta por vía electrónica, con el consentimiento del solicitante.

Repueta a solisitú a ten ken sendá ndao o kun koto pa nu pasá baló ri prurusió ku embío ri memo a kiene pirilo. Tan preferí, kuandi ke sendá posible, ri akueddo ku ma jende pasibo ku atibo, repuesta po merio eletróniko, ku konsendimiendo ri lo ke pirilo





ARTÍCULO 27. RECURSOS DEL SOLICITANTE. Cuando la respuesta a la solicitud de información invoque la reserva de seguridad y defensa nacional o relaciones internacionales, el solicitante podrá acudir al recurso de reposición, el cual deberá interponerse por escrito y sustentando en la diligencia de notificación, o dentro de los tres (3) días siguientes a ella.

ATIKULO 27°. MA BIEN RI LO K ETA SOLISITÁ. Kuandi repueta ri solisitú ri fecha lo pirí resebba ri segurirá ku refensa nasioná ku intennasioná, solisitante a polé akuri a ma rekudso ri riposisió ekuá a ten intepponé kribío ku sutentá andi rilijensia ri notifikasió; o lendro ma tre (3) ría sigiende ri ele.

Negado este recurso corresponderá al Tribunal administrativo con jurisdicción en el lugar donde se encuentren los documentos, si se trata de autoridades nacionales, departamentales o del Distrito Capital de Bogotá, o al juez administrativo si se trata de autoridades distritales y municipales, decidir en única instancia si se niega o se acepta, total o parcialmente, la petición formulada.

Repué ri ané negá rekudso a korrepondé tribuná minitratibo ku juririsió andí lugá andi ma rokumendó ta, si a sendá utoria nasioná repatamendó o ritritá kumo Bogotá, o jué minitratibo si lo tratá utorira ritritá ku minusipá, resirí andi uniko itansia si lo negá o lo asetá totá o padsiá, petisió echo.

Para ello, el funcionario respectivo enviará la documentación correspondiente al tribunal o al juez administrativo en un plazo no superior a tres (3) días. En caso de que el funcionario incumpla esta obligación el solicitante podrá hacer el respectivo envío de manera directa.

Pa eso, funcionario ri taí a ten ke embiá rokumendasió korrepondiende a tribuná o jué aminitratibo andi un tiempo nu superió a tre (3) ría. Andi kaso ri funcionario lo inkumplí obligasió, lo ke solisitalo a polé mándalo ireto.





El juez administrativo decidirá dentro de los diez (10) días siguientes. Este término se interrumpirá en los siguientes casos:

Jue minitratibo tan resirí lendro ma rie (10) ría sigiende. E tenmino tan interrumpi andi ma kaso sigiende:

1. Cuando el tribunal o el juez administrativo solicite copia o fotocopia de los documentos sobre cuya divulgación deba decidir, o cualquier otra información que requieran, y hasta la fecha en la cual las reciba oficialmente.

1. kuandi tribuná o jué minitratibo lo solisitá kopia ri ma rokumendo riba ekuá ele a ten ke resirí, o kuakié uto fecha ri tan nesesisá, i ata fecha, ri e tan resibilo ri manera ofisiá.

2. Cuando la autoridad solicite, a la sección del Consejo de Estado que el reglamento disponga, asumir conocimiento del asunto en atención a su importancia jurídica o con el objeto de unificar criterios sobre el tema. Si al cabo de cinco (5) días la sección guarda silencio, o decide no avocar conocimiento, la actuación continuará ante el respectivo tribunal o juzgado administrativo.

2. Kuandi utorirá ke solisitá, a sesiô ri consejo ri etao ri reglamendo riponga, asumí konosimiendo ri asundo andi atensiô ri fatiko juríriko o ku ojeto ri jundá kriteriô riba tema. Si repué ri sinko (5) ría, sesiô atá ku boka selao, a resirí nu nda konosimiendo, attuasiô tan sigí lande repetibo tribuná o juggao minitratibo.

PARÁGRAFO. Será procedente la acción de tutela para aquellos casos no contemplados en el presente artículo, una vez agotado el recurso de reposición del Código Contencioso Administrativo.

Fayo. A sendá proserende adsiô ri tutela pa ma kaso kontemplao nu andi presende atikulo, un begá agotao rekudso ri reposisiô ri korigo kontensioso minitratibo.





ARTÍCULO 28. CARGA DE LA PRUEBA. Le corresponde al sujeto obligado aportar las razones y pruebas que fundamenten y evidencien que la información solicitada debe permanecer reservada o confidencial. En particular, el sujeto obligado debe demostrar que la información debe relacionarse con un objetivo legítimo establecido legal o constitucionalmente. Además, deberá establecer si se trata de una excepción contenida en los artículos 18 y 19 de esta ley y si la revelación de la información causaría un daño presente, probable y específico que excede el interés público que representa el acceso a la

ATIKULO 28°. KAGGA RI PRUEBA. Lo korrepondé a jende obligao nda ma rasó ku prueba andi a ten ke fundamentá ku ebirensia ke fecha solisitao a ten ke penmanesé gualao. Po uto pate, jende obligao a ten ke remotrá ke fecha a ten ke relasioná ku ojetibo lijitimo etablasíó legá ku kontitusioná. Tambié, a ten ke etablesé si lo tratá ri un esesió tao andi man atikulo 18 ku 19 ri lei presende i si rebelasió ri fecha tan kausá raño presende, ri polé probá ku epesifiko ri tan pasá interés abieto ri si represendá aseso a fecha.

ARTÍCULO 29. RESPONSABILIDAD PENAL. Todo acto de ocultamiento, destrucción o alteración deliberada total o parcial de información pública, una vez haya sido objeto de una solicitud de información, será sancionado en los términos del artículo 292 del Código Penal.

ATIKULO 29°. REPOSABILIRÁ PENÁ. To ato kundilo, retrusió ku aterasió tota o pito ri fecha abieto repué ri jende solisitao, tan sendá muttao andi ma tenmino ri atikulo 292 ri kórigo pená.





TÍTULO V. VIGENCIA Y MEDIDAS DE PROMOCIÓN.

TITULO V. TIEMBO KU MERÍA RI PROMOSIÓ.

ARTÍCULO 30. CAPACITACIÓN. El Ministerio Público, con el apoyo de la sociedad civil interesada en participar, deberá asistir a los sujetos obligados y a la ciudadanía en la capacitación con enfoque diferencial, para la aplicación de esta ley.

ATIKULO 30°. FONMASIÓ. Miniterio abieto, ku yula ri sosierá sibí interesao patisipá, a ten ke bae pa ma jende obligao ku suiranía andi fonmasió ku pundo ri mbita ritinto, pa aplikasió ri lei presende.

ARTÍCULO 31. EDUCACIÓN FORMAL. El Ministerio de Educación, con el apoyo de la sociedad civil, deberá promover que en el área relacionada con el estudio de la Constitución, la instrucción cívica y el fomento de prácticas democráticas obligatorias para las instituciones educativas privadas y públicas, de conformidad con el artículo 41 de la Constitución Política, se incluya información sobre el derecho de acceso a la información, sus principios y sus reglas básicas.

ATIKULO 31°. EREKIKO FONMÁ. Miniterio ri erekiko, ku yula ri sosierá sibí a ten ke promobé ke andi materia relasionao ku etulé kontitusioná, intrusió sibiko ku fomendo ri pratika remokrátika a sendá obligatorio pa ma ekuela pribao ku pública, ri akueddo ku atikulo 41 ri kontitusió polítika, a ten ke meté fecha riba rerecho ri aseso a infonmasió ma prinsipio ku ma regla mbásiko.





ARTÍCULO 32. POLÍTICA PÚBLICA DE ACCESO A LA INFORMACIÓN. El diseño, promoción e implementación de la política pública de acceso a la información pública, estará a cargo de la Secretaría de Transparencia de la Presidencia de la República, el Ministerio de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones, el Departamento Administrativo de la Función Pública (DAFP), el Departamento Nacional de Planeación (DNP), el Archivo General de la Nación y el Departamento Administrativo Nacional de Estadística (DANE).

ARTIKULO 32º. POLITIKA ABIETO RI ASESIO A FECHA. Riseño, promosió ku implementasió ri politika abieto ri aseso a fecha abieto, tan ta a kaggo ri sekretaria ri klarirá ri presirensia ri república, ministerio ri tennolojía ri fecha ku komunikasió, repatamendo aminitratibo ri fusió publika (DAFP) repatamendo nasioná ri planiasió (DNP), achibo jenerá ri nasió ku repatamendo aminitratibo nasioná ri etaritika (DANE).

ARTÍCULO 33. VIGENCIA Y DEROGATORIA. La presente ley rige a los seis (6) meses de la fecha de su promulgación para todos los sujetos obligados del orden nacional. Para los entes territoriales la ley entrará en vigencia un año después de su promulgación. La presente ley deroga todas las disposiciones que le sean contrarias.

ARTIKULO 33º. TIEMBO RI KABÁ. Lei presende tan mandá repue ri sei (6) me ri ané sakalo pa to ma jende obligao ri odde nasioná, pa ma ente territoría lei tan lendra a fusioná un año repué ri sakao. Lei presende tan tumbá to ma riposisió ri nu ta ri akueddo ku ne.





El Presidente del honorable Senado de la República,
Presirende ri repetable Senao ri Repúblika
JUAN FERNANDO CRISTO BUSTOS.

El Secretario General del honorable Senado de la República,
Sekretario Jenerá ri repetable Senao ri Repúblika
GREGORIO ELJACH PACHECO.

El Presidente de la honorable Cámara de Representantes,
Presirende ri repetable Kamara ri Representandande
HERNÁN PENAGOS GIRALDO.

El Secretario General de la honorable Cámara de Representantes,
Sekretario Jenerá ri repetable Kamara ri Representandande
JORGE HUMBERTO MANTILLA SERRANO.

REPÚBLICA DE COLOMBIA – GOBIERNO NACIONAL
REPÚBLIKA RI KOLOMBIA- GOBIENNO NASIONÁ

Publíquese y cúmplase.
Kublikalo i kumplilo



En cumplimiento de lo dispuesto en la Sentencia C-274 del 9 de mayo de 2013, proferida por la Corte Constitucional, se procede a la sanción del proyecto de ley, toda vez que dicha Corporación ordena la remisión del expediente al Congreso de la República, para continuar el trámite legislativo de rigor y su posterior envío al Presidente de la República para efecto de la correspondiente sanción.

Kumpliendo ri lo ripueto andi sentensia C-274 ri 9 ri mayo ri 2013, sakalo po kote kontitusioná, tan proseré a balirá proyeto ri lei, etable ke richa koporasió lo oddená remisió ri rokumendo a kongreso ri república, pa sigí rilijensia lejilatibo ri rigó ku poderió embío a presirende ri republika pa rekonoselo.



Dada en Bogotá, D. C., a 6 de marzo de 2014.

Ndao andi Bogotá, D.C; a 6 ri madso ri 2014

JUAN MANUEL SANTOS CALDERÓN

El Ministro del Interior,

Minitro ri Interió

AURELIO IRAGORRI VALENCIA.

El Ministro de Justicia y del Derecho,

Minitro ri Jutisia ku Derecho

ALFONSO GÓMEZ MÉNDEZ.

La Ministra de Educación Nacional,

Minitra ri Ereikiko Nasioná

MARÍA FERNANDA CAMPO SAAVEDRA.

El Ministro de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones,

Ministra ri Tennolojía ri fecha ku Komunikasió

DIEGO MOLANO VEGA.

Corte Constitucional

Corte Constutucional arü ni

Secretaría General

Secretariu General ni ñ



**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACIÓN**

Información de Contacto:

Procuraduría General de la Nación
Grupo de Transparencia y del Derecho de Acceso a la
Información Pública

PBX: (1) 587 8750, extensiones: 12023 a 12034

grupotransparencia@procuraduria.gov.co

www.procuraduria.gov.co

Carrera 5 No.15-80 Piso 20

Bogotá, D. C.



PROCURADURIA GENERAL DE LA NACION

Información de Contacto:

Procuraduría General de la Nación

Procuraduría Delegada para la Defensa del Patrimonio Público,
la Transparencia y la Integridad

PBX: (1) 587 8750, extensión: 12028

patrimoniotransparenciaintegridad@procuraduria.gov.co

www.procuraduria.gov.co

Carrera 5 No.15-80 Piso 20

Bogotá, D. C.

